

# A contribuição dos estudos transculturais dos países latino-americanos e caribenhos para a revisão da CID-10: resultados preliminares

## *The contribution of Latin American and Caribbean countries on culture bound syndromes studies for the ICD-10 revision: key findings from a working in progress*

Denise Razzouk<sup>1</sup>, Bruno Nogueira<sup>2</sup>, Jair de Jesus Mari<sup>2</sup>

<sup>1</sup> Centro de Economia em Saúde Mental (CESM), Departamento de Psiquiatria, Universidade Federal de São Paulo (UNIFESP), São Paulo, SP, Brasil

<sup>2</sup> Departamento de Psiquiatria, Universidade Federal de São Paulo (UNIFESP), São Paulo, SP, Brasil

### Resumo

**Objetivo:** Esta revisão visa identificar as evidências dos estudos de países da América Latina e do Caribe para a inclusão das síndromes transculturais na versão da Classificação Internacional de Doenças para sua 11ª Edição.

**Método:** Os estudos foram identificados nas bases do Medline, LILACS e EMBASE, no período de 1992 a 2008, e classificados segundo o tipo de estudo, tipo de transtorno, país e número de publicações por ano.

**Resultados:** Foram selecionadas e classificadas 163 publicações: 33 no Medline, 90 no EMBASE e 40 no LILACS. A percentagem das síndromes transculturais ("culture bound-syndrome") correspondeu a 9% no Medline, 12% no EMBASE e 2,5% no LILACS. Dos 15 estudos sobre síndromes transculturais, dois eram sobre "nervios e ataque de nervios", dois sobre "susto", quatro sobre a relação entre crenças religiosas, "feitiçaria", transe e apresentação dos transtornos mentais, um sobre proposta de uma nova categoria diagnóstica, três artigos teóricos e três sobre psicopatoplastia dos transtornos mentais. **Conclusão:** A escassez de estudos sobre síndromes transculturais pode ter ocorrido pela dificuldade em rastrear os estudos por problema de indexação das publicações, falta de interesse em publicar tais estudos em periódicos indexados e a dificuldade de acesso às publicações. Dentre os estudos identificados, não há uma evidência clara que aponte quais modificações são necessárias nas classificações diagnósticas atuais.

**Descritores:** América Latina; Região do Caribe; Classificação Internacional de Doenças; Transtornos mentais; Comparação transcultural

### Abstract

**Objective:** This review aims to verify the scientific evidences for the inclusion of culture bound syndromes in the International Classification of Diseases towards its 11th edition based on studies from Latin American and Caribbean countries. **Method:** Studies were identified in Medline, LILACS and EMBASE databases for the period between 1992 and 2008, and then classified according to the type of study, to the mental disorder, country and number of publications per year. **Results:** 163 studies were selected and classified: 33 in Medline, 90 in EMBASE and 40 in LILACS. The percentage of culture bound-syndrome corresponded to 9% in Medline, 12% in EMBASE and 2.5% in LILACS. Among fifteen studies on cultural bound syndromes, two were about "nervios and ataque de nervios", two about "susto", four about the relationship between religion beliefs, witchery, trance and mental disorders, one with a proposal for new diagnostic category, three about theoretic issues and three about the pathoplasty of mental disorders. **Conclusion:** The scarcity of studies on culture bound syndromes might be due to the indexation problems hindering the screening of studies; lack of interest on publishing such studies in indexed journals (publication bias) and due to difficulty to access them. There is no robust evidence identified among cross-cultural studies to recommend changes for International Classification of Diseases-11th edition.

**Descriptors:** Latin America; Caribbean region; International Classification of Diseases; Mental disorders; Cross-cultural comparison

### Introdução

A Organização Mundial de Saúde (OMS) indicou uma força-tarefa para a revisão do capítulo de transtornos mentais da Classificação Internacional de Doenças (CID-10)<sup>1</sup>. A classificação

dos transtornos mentais tem sido alvo de críticas no que refere à sua elaboração pautada predominantemente nos estudos e consensos entre os especialistas dos países desenvolvidos<sup>2</sup>. A tendência

### Correspondência

Denise Razzouk  
Rua Borges Lagoa, 570 - 7º andar – Vila Clementino  
04038-000, São Paulo, Brasil  
Tel./Fax: (+55 11) 5084-7060  
E-mail: drazzouk@gmail.com

para a elaboração da versão CID-11 é evitar o predomínio da hipótese de universalidade, ou seja, a pressuposição de que os transtornos mentais, em sua maioria, descritos e classificados a partir de estudos de países europeus e norte-americanos, são universais, independentemente dos fatores culturais envolvidos na apresentação dos transtornos mentais<sup>1</sup>. O intuito, portanto, é o de possibilitar que as evidências de estudos sobre as síndromes transculturais em países de diferentes culturas sejam incorporadas na nova versão.

Neste contexto, incluem-se as síndromes transculturais (*"culture bound-syndrome"*)<sup>3-5</sup>, que constituem um conjunto de sintomas psíquicos e comportamentos disfuncionais que se expressam de uma forma peculiar em uma cultura específica e que podem ou não representar variações de transtornos mentais já descritos em outros países<sup>6</sup>, ou ainda, podem constituir uma síndrome distinta e particular daquela cultura em questão. Além disso, adiciona-se a questão da comorbidade entre os transtornos mentais e tais síndromes. Por exemplo, há relatos de maior prevalência de transtornos mentais em portadores de síndromes transculturais como, por exemplo, demonstrou um estudo em Porto Rico, no qual 63% de um grupo de pessoas com “ataque de nervos” apresentavam pelo menos um diagnóstico psiquiátrico<sup>7</sup>.

Na América Latina, foram realizadas iniciativas para desenvolver critérios e classificações psiquiátricas específicas para a região, como o Glossário Cubano de Psiquiatria (GCP) e o Guia Latino-Americano de Diagnóstico Psiquiátrico (GLDP)<sup>8</sup>. Este último foi desenvolvido a partir de 1994 pela Associação Psiquiátrica da América Latina (APAL), sob a liderança de Carlos Berganza (Guatemala), Miguel Jorge (Brasil), Angel Otero (Cuba) e Juan Mezzich (Peru), com o intuito de formular a primeira adaptação regional da CID-10<sup>2,8,9</sup>. Este guia foi baseado em um estudo realizado com 572 psiquiatras para estabelecer padrões de práticas diagnósticas e clínicas. No GLDP, foram descritas as características regionais da apresentação dos transtornos mentais e as principais síndromes transculturais da América Latina e Caribe, como o “susto”, o “ataque de nervos” e o “mal de ojo”<sup>8</sup>.

Estes esforços na elaboração do GLDP são promissores para deflagrar uma ampla discussão sobre classificações psiquiátricas; porém, é necessário que se estimule pesquisas científicas regionais que abordem mais especificamente essas questões culturais<sup>8-10</sup>. Esta revisão visa caracterizar os estudos da América Latina e Caribe sobre as classificações dos transtornos mentais, com ênfase nas síndromes transculturais, visando identificar as evidências que sustentam a inclusão destas síndromes nos sistemas de classificação diagnóstica no período de 1992 a 2008. Serão apresentados neste artigo os resultados preliminares da pesquisa baseados em três bases dados. Ao término da pesquisa teremos dados complementares de outras bases (PycInfo, ISI) e de *handsearch*.

## Método

Foram desenvolvidas estratégias específicas para as bases de dados do Medline, EMBASE e LILACS, visando identificar estudos latino-americanos em diagnóstico, classificação de transtornos

mentais e síndromes transculturais. Todas as estratégias utilizadas e as referências selecionadas estão no Apêndice (disponível em [www.scielo.br/rbp](http://www.scielo.br/rbp)). Foram utilizados como limites: “período de 1992 a 2008” e “em humanos”.

A seleção dos estudos baseou-se nos seguintes critérios de inclusão: 1) trabalhos relacionados à classificação diagnóstica dos transtornos mentais que tenham sido conduzidos na América Latina ou por pesquisadores afiliados a uma instituição latino-americana, cujos estudos tenham sido conduzidos em amostra local; 2) estudos de validade de instrumentos diagnósticos, estudos epidemiológicos, sobre comorbidade, sistemas classificatórios e síndromes transculturais; 3) estudos que abordam as questões culturais dos transtornos mentais diretamente ligadas às classificações diagnósticas em que a América Latina tenha sido incluída, 4) artigos em inglês, espanhol, português, francês ou italiano. Foram excluídos estudos de caso não focados diretamente em classificação; revisões sobre etiologia, determinantes de transtornos mentais não diretamente relacionados com classificação; estudos de avaliação de tratamento, prognóstico, práticas clínicas e manuais de tratamento; estudos sobre classificação de doenças físicas com sintomas mentais; estudos relacionados à imigração e aculturação; editoriais e comentários. As referências foram classificadas baseando-se nos resumos e quando na ausência ou total incompletude dos dados avaliou-se o texto completo. Foram criadas sete categorias para classificá-las: 1) Estudos de validade/confiabilidade de instrumentos diagnósticos; 2) Estudos epidemiológicos focados em rastreamento diagnóstico e prevalência de transtornos mentais na América Latina; 3) Estudos sobre comorbidade entre os transtornos psiquiátricos; 4) Estudos sobre classificação (estrutura e comparação entre os sistemas classificatórios); 5) Estudos sobre critérios e novas categorias diagnósticas; 6) Estudos transculturais que incluem as síndromes transculturais (*"cultural bound syndrome"*) e os fatores culturais importantes para a classificação dos transtornos mentais; e 7) Outros - nesta categoria foram incluídos estudos que abordavam temas relacionados com a classificação dos transtornos mentais, mas que não se encaixavam nas categorias acima descritas. Após a seleção e a classificação das referências foi feita a avaliação da concordância entre os pesquisadores, sendo que as discordâncias observadas entre eles foram discutidas até obter-se um consenso.

Análise: foi realizado o cálculo do *kappa* para a mensuração da concordância entre os pesquisadores e uma análise descritiva da frequência de estudos por base de dados, sua caracterização segundo o tipo de estudo, tipo de transtorno psiquiátrico e país de origem, e de dados ciênciométricos, como número de publicações por ano, por base, fator de impacto e periódicos publicados.

## Resultados

O conjunto de estratégias de busca gerou 521 referências no Medline, 325 no EMBASE e 116 no LILACS. Foi necessário realizar mais de uma estratégia por base, uma focada nas classificações e outra nas síndromes transculturais. Foi realizada a seleção dos artigos por dois pesquisadores, sendo que o cálculo





**Tabela 4 – Estudos sobre síndromes transculturais**

| Autor                                       | País                    | Síndrome transcultural                     | Resultados principais  | Evidência para mudança nas classificações atuais |
|---|-------------------------|--|--|--|
| Guarnaccia et al., 1999                     | Guatemala               |  | Revisão dos achados da literatura sobre as síndromes transculturais. O autor argumenta sobre a necessidade de pesquisa nesta área e descreve em detalhes quais pesquisas seriam mais relevantes.   | não  |
| England et al., 2007 <sup>11</sup>          | Mexico                  | Nervios                                    | Avaliou 30 trabalhadores rurais através de entrevista qual-quantitativa e verificou através de análise multivariada que a síndrome de nervios é multidimensional   | não  |
| Oquendo et al, 1992 <sup>12</sup>           |                         | Ataque de nervios                          | Descreve dois casos clínicos de ataque de nervos e discute a dificuldade de usar o DSMIII e DSMIIR para fazer o diagnóstico.   | não  |
| Logan, 1993 <sup>13</sup>                   |                         | Susto                                      | Descreve a síndrome do susto.  | não  |
| Lee & Balick, 2003 <sup>14</sup>            |                         | Susto<br>Mal de vientos<br>Loucura         | Revisão das descrições das síndromes transculturais com apresentação de um caso no Brasil. Alerta para a necessidade de se agregar essas síndromes nos sistemas classificatórios como foi feito no DSM-IV  | não  |
| Silva de Almeida et al., 2007 <sup>15</sup> | Brasil                  | Transe e possessão                         | Descreve através de revisão da literatura como os psiquiatras brasileiros classificavam a possessão demoníaca, a mediunidade e o transe. A maioria dos psiquiatras considerava esses fenômenos como normais.   | não  |
| Volcan et al., 2003 <sup>16</sup>           | Brazil                  | Bem estar espiritual e transtornos mentais | Avaliou estudantes de medicina e direito quanto ao bem-estar espiritual e transtornos psiquiátricos menores e verificou que entre aqueles com baixo bem estar espiritual, a frequência de transtornos psiquiátricos menores era 5 vezes maior.   | não  |
| Dalgalarrondo et al., 1994 <sup>17</sup>    | Brazil                  | Religião e transtornos mentais             | Estudo de caráter histórico da produção brasileira entre 1900 e 1950 sobre transe e fenômenos de possessão, mostrando como os especialistas se dividiram nessa época entre a idéia de uma manifestação cultural não patológica e patológica de risco para transtorno mental.   | não  |
| Moreira-Almeida et al., 1995 <sup>18</sup>  | Brazil                  | Religião e transtornos mentais             | Revisão da visão espírita no Brasil dos transtornos mentais, a partir dos principais autores espíritas, os quais advogam novas formas de etiologia e tratamento para os transtornos mentais, sem se contrapor às compreensões e tratamento médicos e psicológicos  | não  |
| Zoroastro, 2006 <sup>19</sup>               | Colômbia                | Síndrome fetal precoce                     | A síndrome seria em crianças filhas de vítimas de desaparecidos da ditadura militar da Colômbia ou nascidos de mães presas em cativeiro nesse período e que foram vítimas de torturas e abusos. Essas crianças foram separadas precocemente de suas mães e vendidos por seus captores. O conjunto de sintomas clínicos expressados por este grupo pode aparecer mais tarde, e poderia ser classificado como variante dentro dos transtornos persistentes da personalidade. | não  |
| Serpa Junior, 1994 <sup>20</sup>            |                         |  | Revisão e questionamentos do conceito de síndromes transculturais.   | não  |
| Valença, 1997 <sup>21</sup>                 |                         |  | Revisão conceitual da relação entre a psiquiatria e a cultura, incluindo as síndromes transculturais   | não  |
| Lee, 2003 <sup>14</sup>                     |                         | Sumso<br>Susto<br>Hechizo                  | Este é um estudo etnográfico com uma população específica da Bolívia (chypayas) que descreve síndromes que talvez pudessem ser classificadas pelos sistemas atuais. Sumso é um tipo de transtorno psicótico, mas que nunca é tratado por médicos. Susto é descrito como uma variante do transtorno do estresse pós-traumático. Hechizo é descrito como sintomas psicosomáticos ligados a fatores externos.   | não  |
| Littlewood, 2007 <sup>23</sup>              | Trinidad e Tobago       | Loucura                                    | O autor descreve um estudo antropológico que compara a loucura e as síndromes transculturais entre Trinidad & Tobago e Albânia.  | não  |
| Rubenstein, 2000 <sup>24</sup>              | St Vincent e Grenadines | Refeer madness                             | Compara a síndrome Refeer madness descrita nos EUA em 1940 com o mesmo quadro no Caribe (St Vincent and Grenadines), supostamente como efeito decorrente da ingestão de Cannabis. Esse conceito foi abandonado na cultura norte-americana mas, preservada na região do Caribe, com características peculiares de "apatia moral" e "atraso intelectual". O artigo discute os fatores culturais ligados a esse quadro no Caribe.   | não  |

no descritor “cultura”. Porém, o uso destes descritores não foi suficiente para identificar estudos sobre o tema. Nas outras bases, os descritores são mais genéricos, como “aspectos culturais, cultura”. Outro problema foi a incapacidade de a “máquina de busca” (“*search engine*”) identificar algumas publicações indexadas com os termos usados na estratégia. Encontramos, por exemplo, 19 estudos indexados no Medline e no EMBASE por meio da busca manual (*handsearch*) no Google Scholar que não foram recuperados pelas máquinas de busca destas bases. Observamos que no caso das síndromes transculturais como “susto” e “nervios”, os termos “aspectos culturais” ou “comparação transcultural” não eram usados para indexar tais publicações, mas o nome de cada síndrome era utilizado para a indexação das mesmas, sem, contudo, constituir um descritor. Em outros casos, nenhum descritor relacionado aos aspectos culturais foi utilizado. Portanto, uma parcela de perda de publicações pode ter ocorrido neste rastreamento por classificação incorreta dos descritores.

A segunda hipótese estaria relacionada a um direcionamento das pesquisas em prol de temas que tenham interesse aos países de alta renda. Nesta revisão, observou-se que houve uma diminuição no número de estudos transculturais nos países latino-americanos e caribenhos nos últimos 5-7 anos e um aumento dos estudos epidemiológicos e estudos de validade de instrumentos diagnósticos. Essa predominância também foi observada em um estudo sobre o mapeamento da pesquisa em saúde mental em 114 países de baixa e média renda<sup>25</sup> e em outro sobre os países da América Latina, no qual o número de estudos epidemiológicos dobrou em um período inferior a três anos<sup>26</sup>. Isto nos sugere que boa parte da pesquisa produzida na América Latina e Caribe está focada na tradução e validação de instrumentos internacionais sob influência direta do sistema classificatório norte americano (DSM); porém, com pouca produção de conhecimento voltado para o contexto cultural e particularidades dos transtornos mentais dos países latino-americanos.

Outra possível explanação para o baixo número de estudos transculturais é o viés de publicação e a baixa visibilidade dos mesmos. O alto índice de rejeição (85-99%) às publicações de países de baixa e média renda nos periódicos de alcance internacional tem sido reportado por vários autores, em parte explicado pela baixa qualidade dos estudos, baixo índice de submissão de artigos, mas também pelo menor interesse em temas específicos destes países<sup>27</sup>. Há relatos na literatura que mostraram que 25% dos países da América Latina e Caribe não apresentavam nenhuma publicação indexada no Medline e PsycInfo em saúde mental no período de dez anos<sup>26</sup>. Uma das limitações deste trabalho foi a não inclusão de outras bases importantes no rastreamento dos estudos como, por exemplo, o PsycInfo. É possível que uma parte dos estudos não identificados nesta revisão esteja em fontes não indexadas, em periódicos regionais e na “literatura cinzenta” (“*grey literature*”)<sup>28,29</sup>.

A terceira hipótese refere-se a uma baixa produção científica na maioria dos países e a uma concentração da pesquisa em menos de um terço dos países da América Latina e Caribe, sobretudo Brasil, México e Chile. Em parte, este resultado pode ser devido à falta de recursos humanos, financeiros e de infraestrutura para

pesquisa na maioria dos países latino-americanos<sup>25,26</sup>. Nesta revisão, a representatividade dos países da América Latina foi ainda menor em se tratando de síndromes transculturais, com concentração das publicações no Brasil e México. A concentração nestes dois países não é surpresa, na medida em que constituem os países mais produtivos em pesquisa em saúde mental da América Latina e Caribe<sup>26</sup>. Porém, estudos de outros países de projeção científica da América Latina, como Argentina, Colômbia e Venezuela, raramente foram identificados. Apesar do Glossário Cubano de Psiquiatria ter sido uma iniciativa cubana na década de 70-80, nenhuma publicação deste país foi identificada nesta revisão.

Uma quarta hipótese sobre a escassez destes estudos refere-se aos critérios de exclusão desta revisão. Foram excluídos todos os estudos realizados em imigrantes ou relacionados ao fenômeno da aculturação. A maioria destes estudos foi desenvolvida nos Estados Unidos com amostra de latinos imigrantes ou seus descendentes. Esse interesse em desenvolver tais estudos nos Estados Unidos se explica pelo número crescente de latinos que migram para este país e pela tendência de serem tornarem um grupo majoritário na população norte-americana<sup>30</sup>. A nossa decisão em excluí-los da amostra baseou-se no fato de que a imigração tem características e efeitos peculiares e que esta população pode ser diversa da população do país de origem.

Além da escassez dos estudos sobre as síndromes transculturais, pode-se observar que os estudos identificados eram em sua maior parte etnográficos ou estudos descritivos baseados em casos clínicos ou em uma compilação comparativa dos conceitos descritos na literatura. Não há referências sobre a prevalência destas síndromes ou de estudos naturalísticos que descrevam seu curso e prognóstico.

Ainda mais escassos são os estudos de comorbidade que poderiam explorar a relação entre tais síndromes e os transtornos psiquiátricos. Há pesquisas que apontam que o “susto” e o “ataque de nervos” seriam uma categoria diagnóstica diversa<sup>31</sup> dos transtornos ansiosos e depressivos, enquanto outros afirmam que os sintomas do “susto” são variações culturais da expressão dos sintomas de ataque de pânico<sup>6</sup>. Dentre os transtornos psiquiátricos mais estudados, observou-se uma predominância de estudo focados nos transtornos depressivos nas três bases de dados, com a predominância de transtornos alimentares no Medline, dos transtornos ansiosos no EMBASE e LILACS e dos transtornos psicóticos no LILACS. Essa predominância provavelmente ocorreu porque há dados na literatura mostrando uma forte correlação entre os aspectos culturais e tais transtornos. Em resumo, a falta de padronização dos descritores nas diferentes bases de dados pode ter reduzido o número real de artigos sobre as síndromes transculturais na região. Apesar desta limitação, pode-se concluir que a produção científica nesta área é escassa, irregular, de pouca visibilidade e de difícil acesso. Não há uma evidência clara oriunda dos estudos identificados nesta pesquisa que aponte quais modificações são necessárias nas classificações diagnósticas atuais. Esses dados devem ser considerados com cautela, na medida em que representam dados preliminares que não incorporaram os dados de outras bases indexadas e de *handsearch*.

Além da caracterização e descrição sintomatológica das síndromes transculturais, é importante explorar a sua relação com os transtornos mentais, sua influência no curso da doença, na busca por tratamento e no seu perfil epidemiológico. Isso tem implicações não apenas para a revisão das classificações diagnósticas, mas também para o planejamento e adequação de intervenções em serviços comunitários de saúde.

### Agradecimentos

JJM é pesquisador I-A do Conselho Nacional de Pesquisa. Nós agradecemos os comentários e sugestões do Dr. Luiz Augusto Rohde que contribuíram para aprimorar o artigo. Este projeto foi financiado pela Fundação de Amparo à Pesquisa do Estado de São Paulo (FAPESP), processo nº 2009/53868-2.

### Financiamento e conflito de interesses

| Membro do grupo de autores | Local de trabalho | Verba de pesquisa <sup>1</sup> | Outro apoio à pesquisa ou educação médica continuada <sup>2</sup> | Honorários de palestrantes          | Participação acionária | Consultor/conselho consultivo | Outro <sup>3</sup> |
|----------------------------|-------------------|--------------------------------|---|-------------------------------------|------------------------|-------------------------------|--------------------|
| Denise Razzouk             | UNIFESP           | FAPESP                         | -   | -                                   | -                      | -                             | -                  |
| Bruno Nogueira             | UNIFESP           | -                              | FAPESP  | -                                   | -                      | -                             | -                  |
| Jair de Jesus Mari         | UNIFESP           | FAPESP<br>CNPq<br>CAPES        | CAPES – visiting professor  | AstraZeneca<br>Eli-Lilly<br>Janssen | -                      | -                             | -                  |
|                            |                   | Instituto ABCD                 |   |                                     |                        |                               |                    |

\* Modesto

\*\* Significativa

\*\*\* Significativa. Montantes fornecidos à instituição do autor ou a colega onde o autor tem participação, não diretamente ao autor.

Nota: UNIFESP = Universidade Federal de São Paulo; FAPESP = Fundação de Amparo à Pesquisa do Estado de São Paulo; CNPq = Conselho Nacional de Desenvolvimento Científico e Tecnológico; CAPES = Coordenação de Aperfeiçoamento de Pessoal de Nível Superior.

Mais informações, consultar as Instruções aos Autores.

### Referências

- Moller HJ. Development of DSM-V and ICD-11: tendencies and potential of new classifications in psychiatry at the current state of knowledge. *Psychiatry Clin Neurosci*. 2009;63(5):595-612.
- Otero-Ojeda AA, Berganza CE. Experience and implications of the Latin American guide for psychiatric diagnosis. In: Salloum IMMJE, editor. *Psychiatric diagnosis*. New York: Wiley-Blackwell; 2009. p.263-71.
- Guarnaccia PJ, Rogler LH. Research on culture-bound syndromes: new directions. *Am J Psychiatry*. 1999;156(9):1322-7.
- Lee S. Socio-cultural and global health perspectives for the development of future psychiatric diagnostic systems. *Psychopathology*. 2002;35(2-3):152-7.
- Tseng WS. From peculiar psychiatric disorders through culture-bound syndromes to culture-related specific syndromes. *Transcult Psychiatry*. 2006;43(4):554-76.
- Lopez-Ibor JJ. Cultural adaptations of current psychiatric classifications: are they the solution? *Psychopathology*. 2003;36(3):114-9.
- Guarnaccia PJ, Canino G, Rubio-Stipe M, Bravo M. The prevalence of ataques de nervios in the Puerto Rico disaster study. The role of culture in psychiatric epidemiology. *J Nerv Ment Dis*. 1993;181(3):157-65.
- Berganza CE, Mezzich JE, Otero-Ojeda AA, Jorge MR, Villasenor-Bayardo SJ, Rojas-Malpica C. The Latin American guide for psychiatric diagnosis. A cultural overview. *Psychiatr Clin North Am*. 2001;24(3):433-46.
- Berganza CE, Mezzich JE, Jorge MR. Latin American Guide for Psychiatric Diagnosis (GLDP). *Psychopathology*. 2002;35(2-3):185-90.
- Mezzich JE, Berganza CE, Ruiperez MA. Culture in DSM-IV, ICD-10, and evolving diagnostic systems. *Psychiatr Clin North Am*. 2001;24(3):407-19.
- England M, Mysyk A, Gallegos JA. An examination of nervios among Mexican seasonal farm workers. *Nurs Inq*. 2007;14(3):189-201.
- Oquendo M, Horwath E, Martínez A. Ataques de nervios: proposed diagnostic criteria for a culture specific syndrome. *Cult Med Psychiatry*. 1992;16(3):367-76.
- Logan MH. New lines of inquiry on the illness of susto. *Med Anthropol*. 1993;15(2):189-200.
- Lee R, Balick MJ. Stealing the soul, soumwhahu en naniak, and susto: understanding culturally-specific illnesses, their origins and treatment. *Altern Ther Health Med*. 2003;9(3):106-9.
- Silva de Almeida AA, Oda AMGR, Dalgalarrodo P. Brazilian psychiatrists' approaches on trance and possession phenomena. *Rev Psiquiatr Clin*. 2007;34(Suppl 1):34-41.
- Volcan SM, Sousa PL, de Jesus MJ, Horta BL. Relationship between spiritual well-being and minor psychiatric disorders: A cross-sectional study. *Rev Saude Publica*. 2003;37(4):440-5.
- Dalgalarrodo P. Religious affiliation and mental health in Brazil. *Acta Psiquiatrica Psicol Am Latina*. 1994;40(4):325-9.
- Moreira-Almeida A, Neto FL. Spiritist views of mental disorders in Brazil. *Transcult Psychiatry*. 2005;42(4):570-95.
- Zoroastro GA. Síndrome del trauma fetal o temprano STFT. *Rev Fac Cien Med Univ Nac Cordoba*. 2006;63(1):11-7.
- Serpa Júnior OD. Culture-bound syndromes and the "nature" of the classification of mental disorders. *J Bras Psiquiatr*. 1994;43(9):483-91.
- Valenca AM, Queiroz VD. Psychiatry, mental disorders and culture. *J Bras Psiquiatr*. 1997;46:583-7.
- Carod FJ, Vazquez-Cabrera C. A transcultural view of neurological and mental pathology in a Tzeltal Maya community of the Altos Chiapas. *Rev Neurol*. 1996;24(131):848-54.
- Littlewood R. Limits to agency in psychopathology: a comparison of Trinidad and Albania. *Anthropol Med*. 2007;14(1):95-114.
- Rubenstein H. Reefer madness Caribbean style. *J Drug Issues*. 2000;30(3):465-96.
- Razzouk D, Sharan P, Gallo C, Gureje O, Lamberte EE, de Jesus MJ, Mazzotti G, Patel V, Swartz L, Olifson S, Levav I, de Francisco A, Saxena S; WHO-Global Forum for Health Research Mental Health Research

- Mapping Project Group. Scarcity and inequity of mental health research resources in low-and-middle income countries: a global survey. *Health Policy*. 2010;94(3):211-20.
26. Razzouk D, Gallo C, Olifson S, Zorzetto R, Fiestas F, Poletti G, Mazzotti G, Levav I, Mari JJ. Challenges to reduce the '10/90 gap': mental health research in Latin American and Caribbean countries. *Acta Psychiatr Scand*. 2008;118(6):490-8.
27. Singh D. Publication bias- a reason for the decreased research output in developing countries. *S Afr Psychiatry Rev*. 2006;9:153-5.
28. Mari JJ, Patel V, Kieling C, Razzouk D, Tyrer P, Herrman H. The 5/95 gap in the indexation of psychiatric journals of low- and middle-income countries. *Acta Psychiatr Scand*. 2010;121(2):152-6.
29. Fiestas F, Gallo C, Poletti G, Bustamante I, Alarcon RD, Mari JJ, Razzouk D, Mazzotti G. What challenges does mental and neurological health research face in Latin American countries? *Rev Bras Psiquiatr*. 2008;30(4):328-36.
30. Bayles BP, Katerndahl DA. Culture-bound syndromes in Hispanic primary care patients. *Int J Psychiatry Med*. 2009;39(1):15-31.
31. Weller SC, Baer RD, Garcia de Alba GJ, Salcedo Rocha AL. Susto and nervios: expressions for stress and depression. *Cult Med Psychiatry*. 2008;32(3):406-20.

## Apêndice

### Estratégias realizadas (Medline/PubMed)

1) Focada no diagnóstico

(“Mental Disorders” OR “Neurobehavioral Manifestations/ classification”[Mesh] OR “Substance-Related Disorders” OR “Sleep Disorders” OR “Diagnosis, Dual (Psychiatry)” OR “Psychophysiological Disorders/classification”[Mesh] OR “Psychophysiological Disorders/diagnosis”[Mesh]” OR “Suicide” OR “Psychiatric Status Rating Scales”[Mesh] OR “Psychopathology/classification”[Mesh] OR “Psychopathology/ diagnosis”[Mesh])

**AND**

(“Classification” OR “International Classification of Diseases” OR “Diagnostic and Statistical Manual of Mental Disorders”[Mesh] OR “Diagnosis”[Mesh])

**AND**

(“Latin America” OR “Caribbean Region” OR “South America” OR “Central America” OR “Mexico”)

2) Focada em estudos transculturais

(“Mental Disorders” OR “Neurobehavioral Manifestations” OR “Substance-Related Disorders” OR “Sleep Disorders” OR “Diagnosis, Dual (Psychiatry)” OR “Psychophysiological Disorders” OR “Suicide”)

**AND**

(“Cross-Cultural Comparison” OR “Cultural Competency” OR “Cultural Diversity” OR “Cultural Characteristics” OR “Transcultural” OR “Culture Bound” OR “Ethnic Groups/ ethnology”[Mesh] OR “Mental Disorders/ethnology”[Mesh])

**AND**

(“Latin America” OR “Caribbean Region” OR “South America” OR “Central America” OR “Mexico”)

### LILACS

3) Centrada no diagnóstico e classificações

Mental Disorders” OR “Neurobehavioral Manifestations” OR “Substance-Related Disorders” OR “Sleep Disorders” OR “Diagnosis, Dual (Psychiatry)” OR “Psychophysiological Disorders” OR “Suicide”

**AND**

(“CLASSIFICATION” or “international CLASSIFICATION of diseases”) or “diagnostic and statistical MANUAL of mental disorders” [Descriptor de assunto]

### EMBASE

4) Centrada no diagnóstico

(mental disease OR mental health OR Psychopathology)

**AND**

(Classification OR classification algorithm OR clinical classification OR diagnostic and statistical manual of mental disorders OR disease classification OR international classification of diseases OR psychiatric diagnosis OR psychological rating scale)

**AND**

exp “South and Central America”/ CARIBBEAN.mp. exp Mexico/

5) Focada em estudos transculturais

mental illness.mp. or mental disease/

**AND**

exp cultural anthropology/ or exp cultural factor/ or exp “ethnic or racial aspects”/

**AND**

exp “South and Central America”/ CARIBBEAN.mp. exp Mexico/

### Lista de artigos selecionados nas bases de dados

1. Abrantes Do AR, Malbergiera A. Evaluation of a screening test for alcohol-related problems (CAGE) among employees of the Campus of the University of Sao Paulo. *Rev Bras Psiquiatr.* 2004;26(3):156-63.
2. Almeida Montes LG, Friederichsen AA, Olivia HA, Rodriguez CR, de la Pena F, Cortes SJ. Construction, validity and reliability, of the screening scale “FASCT” for attention deficit hyperactivity disorder in adults (self-reported and observer versions). *Actas Esp Psiquiatr.* 2006;34(4):231-8.
3. Almeida OP, Almeida SA. Short versions of the Geriatric Depression Scale: A study of their validity for the diagnosis of a major depressive episode according to ICD-10 and DSM-IV. *Int J Geriatr Psychiatry.* 1999;14(10):858-65.
4. Alvarado-Esquível C, Sifuentes-Alvarez A, Salas-Martinez C, Martinez-Garcia S. Validation of the Edinburgh postpartum depression scale in a population of puerperal women in Mexico. *Clin Pract Epidemiol Ment Health.* 2006;2:33.
5. Amaral JR. Recentes mudanças no diagnóstico e classificação em psiquiatria. Recent changes in psychiatric diagnostic and classification. *J Bras Psiquiatr.* 1996;45(8):453-9.
6. Amaral M, Cheniaux Jr E. Psychoses with simultaneous affective and schizophreniform characteristics. *J Bras Psiquiatr.* 1992;41(6):297-302.
7. Andrade CE-J. Exclusion of the subtype schizoaffective schizophrenia from psychiatry nosology: Foundation and controversy. *J Bras Psiquiatr.* 1992;41(10):513-20.
8. Annis HM, Sobell LC, Ayala-Velazquez H, Rybakowski JK, Sandahl C, Saunders B, et al. Drinking-related assessment instruments: cross-cultural studies. *Subst Use Misuse.* 1996;31(11-12):1525-46.
9. Barra F. Estudio de salud mental en dos cohortes de niños escolares de Santiago occidente IV: desórdenes psiquiátricos, diagnóstico psicosocial y discapacidad. *Rev Chil Neuro-Psiquiatr.* 2004;42(4):259-72.
10. Benjet C, Borges G, Medina-Mora ME. DSM-IV personality disorders in Mexico: results from a general population survey. *Rev Bras Psiquiatr.* 2008;30(3):227-34.
11. Bensenor IM, Tofoli LF, Andrade L. Headache complaints associated with psychiatric comorbidity in a population-based sample. *Braz J Med Biol Res.* 2003;36(10):1425-32.
12. Berganza CE, Mezzich JE, Otero-Ojeda AA, Jorge MR, Villasenor-Bayardo SJ, Rojas-Malpica C. The Latin American guide for psychiatric diagnosis. A cultural overview. *Psychiatr Clin North Am.* 2001;24(3):433-46.
13. Berganza CE, Mezzich JE, Jorge MR. Latin American Guide for Psychiatric Diagnosis (GLDP). *Psychopathology.* 2002;35(2-3):185-90.
14. Bernstein A, Zvolensky MJ, Kotov R, Arrindell WA, Taylor S, Sandin B, Cox BJ, Stewart SH, Bouvard M, Cardenas SJ, Eifert GH, Schmidt NB. Taxonicity of anxiety sensitivity: a multi-national analysis. *J Anxiety Disord.* 2006;20(1):1-22.
15. Blay SL, de Jesus MJ, Ramos LR, Ferraz MPT. Validity of a Brazilian version of the mental status questionnaire as a screening test for dementia among elderly urban subjects. A pilot study. *Int J Geriatr Psychiatry.* 1991;6(11):779-85.
16. Brewis A, Schmidt KL. Gender variation in the identification of Mexican children’s psychiatric symptoms. *Med Anthropol Q.* 2003;17(3):376-93.
17. Brito GN, Pereira CC, Santos-Morales TR. Behavioral and neuropsychological correlates of hyperactivity and inattention in Brazilian school children. *Dev Med Child Neurol.* 1999;41(11):732-9.
18. Busnello ED, Tannous L, Gigante L, Ballester D, Hidalgo MP, Silva Vd, Juruena M, Dalmolin A, Baldissarotto G. Diagnostic reliability of mental





